

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ
Неділя, 28-го січня, 2018 року



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

RESURRECTION NEWSLETTER
Sunday, January 28th, 2018

Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Євгенія Кіндрат **Parish Council President:** Eugenia Kindrat
тел/tel: 514-708-0527 **email:** e_kindrat@hotmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com **email:** stsophiemontreal@gmail.com
Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY

РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ

| | | |
|----------------------|---------------------------|--|
| Неділя, 28-го січня | Митаря і Фаресея | Літургія о 10:00 год. ранку Сьогоднішній читець Апостола: Симон Куклевський |
| Неділя, 4-го лютого | Про Блудного сина | Літургія о 10:00 год. ранку |
| Субота, 10-го лютого | Задушна поминальна субота | Літургія о 9:30 год. ранку |
| Неділя, 11-го лютого | Неділя М'ясопусна | Літургія о 10:00 год. ранку |

SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

| | | |
|-----------------------|-------------------------------------|---|
| Sunday, January 28 | Sunday of the Publican and Pharisee | 10:00 am Divine Liturgy Today's Epistle Reader: Simon Kouklewsky |
| Sunday, February 4 | Sunday of the Prodigal Son | 10:00 am Divine Liturgy |
| Saturday, February 10 | Soul Saturday | 9:30 am Divine Liturgy |
| Sunday, February 11 | Meat-fare Sunday | 10:00 am Divine Liturgy |

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленько, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сеґин, Олю Піно, Зіну Мовчан, Михайло і Валентина Гринишин, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Олександр Дольницьку, Оксану Хан, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Залевська, Тарас Гукало, Данило Суп (старший) Галина Шух, Софію Остапчук, Євгенію Русецьку, Теодосію Бавер, Николая Михайлюка, Олеся Волощук, Анна Грицков`ян, Марія Текела, і Анна Зубенко.

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Seguın, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Alexandra Dolnycky, Anna Hryckowian, Michael and Valentyna Hrynyshyn, Taras Hukalo, Anna Lencko, Nickolai Michailuk, Zina Mowchan, Mario Onyszchuk, Zofia Ostapchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkaz, Eugenia Rusedski, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Helena Shuck, Dan & Antonina Stechysin, Daniel Sup Sr., Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky, Anna Zubenko and Marusia Zymowec.



| ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГЛОШЕННЯ | PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS |
|--|--|
| <p>ВІДІЙШЛА ВІЧНІСТЬ: У суботу, 27-го січня о 10:00 год. ранку, відслужилася панахида 40-день за спочилу Юстину Капелюх - Гороховську, мати Сергія Гороховського і Галини Скоць і за Всеволода, батька Петра Скоць, який упокоївся в Україні. Вічна ім пам`ять.</p> | <p>ПАНАХИДА (MEMORIAL SERVICE) – On Saturday, January 27, 2018, a panahyda was held for Ustyna Kapeluh (40th day of repose), mother of Halyna Skots and Sergiy Horokhovskyy and for Vsevolod Skots, father of Petro Skots, who passed away in Ukraine. May their memory be eternal.</p> |
| <p>ПОДЯКА: Висловлюється подяка всім тим, які допомогали в організації йорданської куті, а саме: Івану Данч, Марії Думі, Марії Качмар-Буцьорі, Оксані Качмар, Оксані Кульпі, Катерині Карпінській, Вірі Наливайко, Оксані Гордій, Галині Ваверчак, Іванні Стасюк, Галині Джулі, Ірині Герич, Олі Нарепезі, а також тим які розносили їжу до столів, Миколі Джулі, за приготування представлення Доб. Людмилі Поповичі та дітям школи ім. Митр. Іларіона, а також Євгенії Кіндрат, Адріані Жеребецькій, Алі Жеребецькій, Ользі Кулик, Сергію Стасюку, Зенону і Олесі Грицков`яні та всім ти хто даравува речі на розігравку.</p> | <p>EXPRESSION OF THANKS – goes to everyone who supported our efforts by attending last Sunday's kutia lunch.</p> <p>We would also like to thank the following people for their help and contribution: Ivan Dantch, Maria Duma, Halyna Djoula, Irena Gerych, Oksana Gordiy, Alice & Zenon Hryckowian, Katerina Karpinska, Maria Katchmar-Buciora, Oxana Katchmar, Eugenia Kindrat, Fr. Volodymyr Kouchnir, Olga Kuliks, Oksana Kulpa, Vera Nalywajko, Olga Narepecka, Dobr. Ludmila Popovich and the children of the Metr. Ilarion Ukrainian School, Ivanka & Serhiy Stasiouk, Halina Waverchuck, Helena Waverchuck-Kouklewsky, Adrianna Zerebecky, Alla Zerebecky and everyone who donated prizes for the raffle.</p> |
| <p>ДУХОВНА ЛЕКЦІЯ: Прот. о. Ігор Ощипко. Тема: Митарі і Фаресеї. Початок о 12:30 год. по обіді в церковній залі. Всіх запрошуємо.</p> | <p>ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES – today, beginning at 12:30 in the Parish Hall. Speaker: Rev. Ihor Oshchipko. Theme: <i>The Publican and the Pharisee</i>. Everyone is welcome.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>ХРИСТИНИ: В неділю, 28-го січня, 2018 року, Софія Давалібі, донька Пера Давалібі і Олесі Нідзеїка Девалібі.</p> | <p>BAPTISM – today, Sunday, January 28, 2018, Sofia Dawalibi, daughter of Pierre Dawalibi and Olesia Nidzelska Dawalibi will be christened at the Cathedral.</p> |
| <p>ЙОРДАНСЬКІ ВІДВІДИНИ ПОМЕШЕАННЯ - починаючи від 19 січня 2018 року о. Володимир почне відвідувати парафіян із Йорданською водою. Вас повідомлять за 3-4 дні, за здалегіть.</p> | <p>JORDAN HOME BLESSINGS - Fr. Volodymyr has begun blessing homes with Holy Water. You will be called 3-4 days in advance in order to arrange a time that is convenient for you.</p> |
| <p>ЗАСІДАННЯ ЦЕРКОВНОЇ РАДИ - середа, 7 лютого 2018 р. о 18:00 у парафіяльній залі.</p> | <p>PARISH COUNCIL MEETING – Wednesday, February 7, 2018 at 6:00 pm in the Parish Hall.</p> |
| <p>РІЧНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ, відбудуться у неділю, 18 лютого 2018 року, після Божественної Літургії. Відповідно до Статуту нашої парафії, ті, хто не заплатив свою щорічну членську вкладку за 2017 рік, можуть бути присутніми на зборах, однак вони не можуть голосувати.</p> | <p>ANNUAL GENERAL MEETING of the parish will be held on Sunday, February 18, 2018 following the Divine Liturgy. According to the Church By-Laws, those who have not paid their Annual Membership dues for 2017 may attend the meeting, however may not vote.</p> |
| <p>СТИПЕНДІЇ ДЛЯ СТУДЕНТІВ: Стипендіальна програма Українського Православного собору Св. Володимира в Торонті призначена для того, щоб допомогти учням після дипломної освіти досягти своїх академічних, професійних та громадських лідерських цілей. Він також має на меті сприяти розвитку зобов'язань, щодо зростання та збереження української спадщини в Канаді.</p> <p>Стипендіальна програма може нараховувати до шести (6) стипендій щорічно студентам, які на даний час навчаються або приймаються до програми повної зайнятості в акредитованому навчальному закладі. Кінцевий термін для всіх заяв до 15 березня 2018 року.</p> <p>Звертайтеся за інформацією: www.stvolodymyr.ca/Scholarship.html</p> | <p>ST. VOLODYMYR CATHEDRAL TORONTO SCHOLARSHIPS The St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral of Toronto Scholarship program is designed to assist post-secondary students to achieve their academic, professional, and community leadership goals. It is also intended to help build a commitment to the growth and preservation of Ukrainian heritage in Canada.</p> <p>The Scholarship Program may award up to six (6) scholarships annually to students who are currently enrolled in, or have been accepted into, a full-time program at an accredited post-secondary institution. Deadline for all applications: March 15, 2018.</p> <p>For more information, please visit: www.stvolodymyr.ca/Scholarship.html</p> |
| <p>СТОЛІТНІЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ 2018: шукаємо добровольців, які бажають працювати в комітеті. Комітет буде займатися організацією святкування у співпраці з нашими сестричними парафіями Св. Покрови, Св. Юрія в Лашині та Успіння Пресвятої Богородиці в Оттаві. Бажаючи, звертайтеся до Прот. Володимира Кушніра 514 947 2235.</p> | <p>CENTENARY CELEBRATION FOR UOCC EAST COMMITTEE: We are looking for volunteers to join the UOCC East Centenary Celebration Committee that will organize an event in 2018 in collaboration with Saint Mary The Protectress Church, Saint George's Church in Lachine, and Assumption of the Blessed Virgin Cathedral in Ottawa. Please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235 to join and for more information.</p> |

| ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ | GENERAL INFORMATION |
|---|---|
| <p>ВСТУПАЙТЕ ДО НАШОЇ ЦЕРКОВНОЇ РОДИНИ. За додатковими інформаціями звертайтеся до о. Володимира 514-947-2235.</p> <p>Ми вітемо вас і запрошуємо до участі в церковному житті парафії.</p> | <p>JOIN OUR PARISH FAMILY! To inquire about becoming a member of our Cathedral, please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235.</p> <p>We welcome and appreciate your participation in our parish life.</p> |
| <p>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в Будинках чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p> | <p>VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner or would like Fr. Volodymyr to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p> |
| <p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щопонеділка, о 19:00 год. в церковній залі. За додатковими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p> | <p>CHURCH CHOIR - Rehearsals on Mondays at 7:00 pm in the church hall. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494. New members are always welcome!</p> |
| <p>РІДНА ШКОЛА ІМ. МИТРОПОЛИТА ІЛАРІОНА запрошує дітей на навчання української мови та історії при Соборі Св. Софії, кожної суботи від 9:00 до 13:00. Звертайтеся до директора школи доб. Людмили Попович (438) 881-8054.</p> | <p>METR. ILARION UKRAINIAN SCHOOL - invites students to enrol and take up the study of the Ukrainian language and history. Classes are held every Saturday from 9:00 am – 1:00 pm on church premises. For more information, call Dobr. Ludmila Popovich at 438 881 8054.</p> |
| <p>ВОСКРЕСНА ШКОЛА - під час літургії від 10 год. ранку до 11:00</p> | <p>SUNDAY SCHOOL - Every Sunday from 10:00 am to 11:00 am in the Parish Hall.</p> |
| <p>ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p> | <p>CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p> |
| <p>ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org</p> <p><i>Вдячні за Вашу щедрість</i></p> | <p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting: www.canadahelps.org</p> <p><i>Thank you for your generosity.</i></p> |



МИТАРЬ І ФАРЕСЕЙ

Вже пройшли різдвянні свята, і починаємо приготуватися до Великого Посту. Перша неділя в приготуванні до Великого посту, звана неділею митаря і фарисея. Те, що у цю неділю, своє приготування до Великого посту Церква починає з теми молитви, не випадково. Бо навернення, оздоровлення особисте чи ближніх є не лише справою наших людських старань, а є плодом Божої ласки, Божим даром, а ці дари людина отримує передусім через молитву. То Бог змінює, наvertsає, оздоровлює людину своєю ласкою.

Цю істину добре усвідомив собі митар, тому молився до Бога простими словами: „Боже, милостивий будь мені грішному”. Словами цієї молитви він поклав повну надію щодо свого спасіння на Боже милосердя.

Під час нашої молитви про потрібні ласки для себе чи ближніх, коли іноді затягується Божа відповідь на нашу молитву про потрібну ласку для себе чи навернення ближнього, ми іноді відчуваємо в душі сумнів, неспокій, хвилювання, чи Бог вислухає нашу молитву, дасть потрібний дар, допоможе нам. В таких ситуаціях дуже важливо наповнити нашу молитву сильним духом надії на Божу всемогутність, любов і милосердя.

Приклад митаря пригадує нам про важливі прикмети нашої молитви, потрібні для її успіху:

- молитва повинна бути виявом глибокої віри у Божу всемогутність;
- молитву потрібно наповнити духом надії на Бога і його милосердя, щоб не ослаб дух нашої молитви, не вигасла первісна ревність. Молитвою, повною духа надії, християнин повинен засвідчити, що справді очікує допомоги тільки від Господа Бога.
- молитва повинна мати дух покорі і довір'я Богу, як провіднику нашого життя. Тому в молитві «Отче наш» ми вимовляємо слова: „Нехай буде воля твоя”.

Цими словами ми довіряємо Богу спосіб вирішення наших потреб, з якими звертаємося до Нього, а одночасно практично засвідчуємо нашу надію на Божу поміч.

Молитва, наповнена духом надії, допомагає перемогти всякий страх і неспокій, приносить нам важливий духовний плід, допомагає нам зберігати душевний спокій, переконання, що наше життя є в Божих руках, Божій опіці.

Один чоловік в дорозі з лікарні до дому загубив рукавиці. Через годину вернувся назад цією ж дорогою з надією знайти загублену річ, але не знайшов. Однак його душу не покидали думки надії. Наступного дня він пішов на Службу Божу, приступив до сповіді, Святого Причастя, помолвився молитву до святого Антонія, Отче наш і Богородице Діво. З храму пішов тою самою дорогою до лікарні, що йшов вчора з надією в серці, що можливо пощастить знайти загублені рукавиці. І дійсно рукавиці знайшлися. Хтось з перехожих підняв їх і поклав на огорожу біля тротуару.

Здається ситуація проста і банальна, але такими випадками Бог часто випробовує нашу віру і надію, чи в різних труднощах ми будемо звертати по допомогу саме до Нього. Хто вірить в Бога і надіється на Нього, ніколи не повинен сумніватися у певності Божої допомоги, як запевнюють нас про це слова псалма: „Ті, хто надію складає на Господа, вони як Сіонська гора, яка не захитається, яка буде стояти повіки” (Пс.125, 1).

PUBLICAN AND PHARISEE

The word 'publican' does not have the modern meaning of someone who keeps a pub: in older English it simply means a tax-collector. As we recall from last Sunday's Gospel concerning another tax-collector, Zacchaeus, tax-collectors among the Jews were the lowest of the low, thieves, corrupt to the core.

Secondly, at the time of Christ, the word 'pharisee' did not at all have today's meaning of smug bigot and hypocritical prig. Among the Jews, the Pharisees were the most devout, upstanding, law-abiding and respected, middle-class citizens, models of righteousness.

And yet in today's Gospel, Christ justifies the thief, but the middle-class citizen is condemned. Why?

Simply because of their attitudes: the publican has the right attitude, that of asking God for mercy in repentance for his sins of which he is conscious. On the other hand, the pharisee has the wrong attitude, that of not asking for mercy, that of self-justification, for he has no consciousness at all of his sinfulness, because he is under the illusion of being righteous. He has this illusion merely because he fulfils all the outward observances of the Jewish Law. His piety is all for show, it is all outward and does not come from the heart. The pharisee does the right things, but he does them for all the wrong reasons, and thus they lose all their force.

The error of the pharisee is to confuse the means with the ends. Let us be clear. Our end, or goal, is to find salvation. This means to prepare ourselves to be with God, for the inevitable destiny of every soul is to be with God in eternity, to be in the presence of Love. Those who are prepared for this will see God, will experience Divine Love, those who are not prepared for this will not see Love, but will be burnt by it. To be prepared is to be pure in heart. As it is written: 'Blessed are the pure in heart, for they shall see God'. Those who are not pure in heart will not see God, but will experience His presence with painful regret, not with joy.

There are many means to salvation, to preparing our souls to be with God. However, we should not think that the means to salvation automatically bring salvation, merely because they are outwardly observed. In order to understand this, we first need to know what the means to salvation are.

Firstly, there is the worship of God and prayer to Him. True, we can worship and pray to God everywhere, but there is one place where we can be particularly close to Him, and where it is easier to speak to Him in prayer, and that is at church. Only at church are services held in His honour and we can thank Him, worship Him and pray to Him more easily during those services and only at church can we partake of the sacraments.

Secondly, we can deepen our worship of God through reading and obeying His word, through fasting and through almsgiving. The Church's approach is balanced. That is why this coming week, there is no fast - to remind us that although salvation is not in fasting, on the other hand, it is also true that fasting for Christ's sake will help us draw closer to salvation. "We are what we eat", said the philosopher. We can see this especially clearly in Holy Communion. If we come to communion regularly, we are with Christ and He is with us. But if on the other hand, we never come to communion, then we shall never be with Christ and He will never be with us.

If we sincerely, from our hearts, worship and pray to God, read His words, fast and give alms, then we are not behaving as the pharisee, but as the publican, we are asking for mercy, and thus we find justification. Not justification because of our outward actions, but justification through the Mercy of God, which alone makes our salvation possible. In doing all these things, we are actually saying the Prayer of the Publican, which is at the root of the Jesus Prayer: 'God, be merciful to me a sinner'. For it is only the Mercy of God, given as a gift to us for our sincerity, which brings us into His presence, bringing us salvation, for our God is merciful and He loves mankind.

God be merciful to us sinners!